DOMSTOLENS DOM (Tredje Afdeling)
16. januar 1997 *

I sag C-273/95,

angående en anmodning, som Pretura circondariale di Verona, Sezione distaccata di Isola della Scala (Italien), i medfør af EF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag,

Impresa Agricola Buratti Leonardo, Pierluigi e Livio

mod

Tabacchicoltori Associati Veneti soc.coop. arl (TAV),

at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 10 og 11 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3478/92 af 1. december 1992 om gennemførelsesbestemmelser for præmieordningen for råtobak (EFT L 351, s. 17), som ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3477/93 af 17. december 1993 om landbrugsomregningskurserne for tobak (EFT L 317, s. 30),

har

DOMSTOLEN (Tredje Afdeling)

sammensat af afdelingsformanden, J. C. Moitinho de Almeida (refererende dommer), og dommerne C. Gulmann og J.-P. Puissochet,

* Processprog: italiensk.

generaladvokat: M. B. Elmer
justitssekretær: ekspeditionssekretær H. A. Rühl,

efter at der er indgivet skriftlige indlæg af:

— Impresa Agricola Buratti Leonardo, Pierluigi e Livio ved advokaterne E. Cappelli og P. De Caterini, Rom, og advokat C. Fratta Pasini, Verona

— Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent E. de March og G. Berscheid, Kommissionens Juridiske Tjeneste, som befuldmægtigede,

på grundlag af retsmøderapporten,

efter at parterne har afgivet mundtlige indlæg i retsmødet den 12. september 1996,

og efter at generaladvokaten har fremsat forslag til afgørelse den 14. november 1996,

afsagt følgende

Dom

1 Ved kendelse af 27. juli 1995, og supplerende kendelse af 4. september 1995, indgået til Domstolen henholdsvis den 9. august og den 12. september 1995, har Pretura circondariale di Verona, Sezione distaccata di Isola della Scala, i medfør af EF-traktatens artikel 177 forelagt et præjudicielt spørgsmål vedrørende fortolk-

ningen artikel 10 og 11 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3478/92 af 1. december 1992 om gennemførelsesbestemmelser for præmieordningen for råtobak (EFT L 351, s. 17), som ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 3477/93 af 17. december 1993 om landbrugsomregningskurserne for tobak (EFT L 317, s. 30).

2 Spørgsmålet er blevet rejst under en sag, som en enkelt tobaksproducent, Impresa Agricola Buratti Leonardo, Pierluigi e Livio (herefter »Buratti«), har anlagt mod producentsammenslutningen Tabacchicoltori Associati Veneti soc.coop. arl (herefter »TAV«) — som virksomheden er medlem af — og som drejer sig om, hvilken dato der skal lægges til grund ved fastlæggelsen af den landbrugsomregningskurs, der skal anvendes på forarbejdningspræmien.

3 Ved Rådets forordning (EØF) nr. 2075/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for råtobak (EFT L 215, s. 70) er der sket dybtgående ændringer af Fællesskabets ordning for markedet for råtobak. For at stabilisere dette marked og sikre den berørte landbrugsbefolkning en rimelig levestandard er der ved forordning nr. 2075/92 navnlig indført en præmieordning (afsnit I) og en produktionsstyringsordning (afsnit II) for perioden 1993-1997.

4 I sjette betragtning til forordning nr. 2075/92 udtales det, at en effektiv forvaltning af præmieordningen kan sikres ved, at der indgås dyrkningskontrakter mellem tobaksavlerne og forarbejdningsvirksomhederne, hvorved der både sikres avlerne en stabil afsætning og forarbejdningsvirksomhederne en regelmæssig forsyning. Ved at forarbejdningsvirksomhederne udbetaler producenterne et beløb, der svarer til præmien, på tidspunktet for leveringen af den af kontrakten omfattede tobak, som opfylder kvalitetskravene, kan der sikres avlerne støtte, og samtidig bliver præmieordningen lettere at forvalte.

5 Ifølge artikel 5, litra c), i forordning nr. 2075/92 ydes præmien bl. a. på betingelse af »producentens levering af tobakken i blade til den virksomhed, som foretager den første forarbejdning ... i henhold til en dyrkningskontrakt«.

6 Artikel 6 i forordning nr. 2075/92 indeholder følgende bestemmelser:

»1. Dyrkningskontrakten skal mindst omfatte følgende:

— en forpligtelse, indgået af den virksomhed, som foretager den første forarbejdning, til ud over opkøbsprisen at udbetale tobaksavleren et beløb svarende til præmien, når den mængde, kontrakten gælder, faktisk leveres

— en forpligtelse indgået af tobaksavleren, til at levere den virksomhed, som foretager den første forarbejdning, råtobak, der opfylder kvalitetskravene.

2. Det kompetente organ refunderer den virksomhed, som foretager den første forarbejdning, præmiebeløbet mod forelæggelse af bevis for, at tobaksavleren har leveret tobakken, og at det i stk. 1 nævnte beløb er udbetalt.«

7 Artikel 12, stk. 1, i forordning nr. 2075/92 indeholder endvidere følgende bestemmelse:

»For at udbuddet kan blive samlet og tilpasset den ønskede kvalitet på markedet, ydes der en særstøtte på 10% af præmien, når dyrkningskontrakterne afsluttes mellem en virksomhed, der foretager den første forarbejdning, og en anerkendt producentsammenslutning, forudsat at de leverancer, kontrakterne dækker, omfatter den samlede produktion fra sammenslutningens medlemmer.«

8 I forordning nr. 3478/92 fastlægges gennemførelsesbestemmelserne for præmieordningen for råtobak, idet det herved navnlig skal sikres, at »præmien udtrykt i national valuta er den samme for alle de producenter, der leverer tobak til forarbejdningsvirksomheden i en bestemt periode, ved at der anvendes den omregningskurs, der var gældende ved begyndelsen af det pågældende produktionsår« (niende betragtning).

9 Forordningens artikel 2, stk. 1 og 2, har følgende ordlyd:

»1. Den i artikel 5, litra c), i forordning (EØF) nr. 2075/92 nævnte dyrkningskontrakt indgås mellem en producent eller producentsammenslutning og den forarbejdningsvirksomhed, der underkaster tobakken den første forarbejdning og behandling.

2. Dyrkningskontrakten indgås for de enkelte sortsgrupper. Den forpligter forarbejdningsvirksomheden til at overtage den mængde tobak i blade, der er fastsat i kontrakten, og producenten eller producentsammenslutningen til at levere forarbejdningsvirksomheden denne mængde inden for den faktiske produktion.«

10 Artikel 10 i forordning nr. 3478/92 tilføjer følgende:

»Forarbejdningsvirksomheden udbetaler producenten det til præmien svarende beløb senest en måned efter afslutningen af hver kontraktmæssig levering«.

11 Endelig indeholdt artikel 11 i forordning nr. 3478/92 i den oprindelige affattelse følgende bestemmelse:

»Den landbrugsomregningskurs, der skal anvendes ved omregning af præmien og af forskuddet til national valuta, er den, der gælder den 1. august i året før høsten, for så vidt angår leverancer indtil den 31. december samme år, og den, der gælder den 1. januar det følgende år, for så vidt angår senere leverancer. Forarbejdningsvirksomhederne udbetaler præmien til producenterne i den medlemsstats valuta, hvor tobakken er høstet.«

12 Artikel 11, første punktum, blev ophævet ved artikel 6 i forordning nr. 3477/93, der for at skabe større klarhed efter indførelsen den nye markedsordning samlede de særbestemmelser, der skal anvendes på omregningskurserne i tobakssektoren. Artikel 1 i forordning nr. 3477/93, der er næsten enslydende med den tidligere artikel 11 i forordning nr. 3478/92, indeholder følgende bestemmelse:

»Som landbrugsomregningskurs for omregning til national valuta af det præmiebeløb og det præmieforskud, der er nævnt i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 2075/92, anvendes kursen den 1. august i høståret, for så vidt angår leverancer indtil den 31. december samme år, og kursen den 1. januar det følgende år, hvad angår senere leverancer.«

13 Buratti er en erhvervsøkonomisk betydelig landbrugsbedrift i Sossano (Italien), der navnlig producerer tobak af sorten »Bright«. Virksomheden er medlem af kooperativet TAV, som er en sammenslutning af tobaksproducenter, der for høstårene 1993-1994 indgik en dyrkningskontrakt, som omfattede medlemmernes samlede produktion, med virksomheden Cooperativa Tabacchi Verona (herefter »CTV«), der foretager den første forarbejdning.

14 Buratti leverede i henhold til denne kontrakt 88 529 kg tobak af sorten »Bright« til TAV, som sammenslutningen derefter leverede til CTV med henblik på forarbejdning.

15 Det skal nævnes, at forelæggelseskendelsen ikke indeholder oplysninger om de faktiske forhold i forbindelse med leveringen af tobakken. Af de skriftlige indlæg, der er indgivet til Domstolen, fremgår det imidlertid, at medlemmerne af TAV fra august 1993 til januar 1994 henlagde tobakken på et lager, som CTV gratis havde udlånt til TAV, og som blev kontrolleret af det italienske interventionsorgan, der skulle udbetale præmien, nemlig Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA). Det blev i forbindelse hermed udfærdiget modtagelsessedler, hvori det udtrykkeligt var anført: »Undertegnede forarbejdningsvirksomhed (CTV) erklærer, at nærværende seddel ikke er udtryk for, at tobakken er overtaget.« Endvidere blev aftalen mellem TAV og CTV vedrørende tobakkens kvalitetsinddeling først underskrevet den 28. januar 1994. Ifølge CTV's momsangivelser fik CTV først ejendomsretten til tobakken den 7. og den 31. januar 1994.

16 Da tobakken var blevet leveret, udbetalte CTV præmiebeløbet til TAV og anvendte ved omregningen af dette beløb til national valuta den omregningskurs, der var gældende den 1. august 1993. Ifølge CTV skulle der, når leveringerne var sket i henhold til en med en producentsammenslutning afsluttet dyrkningskontrakt, ved afgørelsen af, hvilken omregningskurs der skulle finde anvendelse, henses ikke til datoen for levering i henhold til kontrakten, der ifølge CTV var sket i januar 1994, men derimod til datoerne for sammenslutningens medlemmers »tilførsler«, der fandt sted i andet halvår 1993. CTV har oplyst, at man hermed fulgte de i den forbindelse relevante oplysninger fra AIMA, som på deres side fremgik af instrukser, Kommissionens tjenestegrene havde givet.

17 Herefter anmodede TAV i skrivelse af 14. april 1994 Kommissionens tjenestegrene om at oplyse, om de datoer, der i det foreliggende tilfælde skulle lægges til grund for anvendelsen af omregningskursen for præmien fra ecu til lire, virkelig var den 7. og den 31. januar 1994.

18 Ved skrivelse af 26. maj 1994 oplyste generaldirektøren for GD VI, at under hensyn til de gældende bestemmelser og de af TAV meddelte oplysninger skulle der som leveringsdatoer med henblik på fastsættelsen af omregningskurser anvendes de datoer, der var anført på de daglige modtagelsessedler.

19 TAV indkasserede efter modtagelsen af dette brev præmiebeløbet, der blev omregnet til national valuta på grundlag af den omregningskurs, der var gældende den 1. august 1993, og fordelte det mellem medlemmerne. Buratti fik herved for de 88 529 kg Bright-tobak fra 1993-høsten tildelt et beløb, der var lavere end det beløb, der ville være fremkommet ved anvendelse af den omregningskurs, der var gældende den 1. januar 1994.

20 Den 25. maj 1995 anlagde Buratti efter forgæves at have afkrævet TAV forskelsbeløbet sag mod sammenslutningen ved Pretura circondariale di Verona med påstand om, at denne blev dømt til at betale virksomheden et beløb på 19 296 666 LIT i tillæg til den præmie, som virksomheden havde krav på på grundlag af den den 1. januar 1994 gældende omregningskurs med tillæg af renter af dette beløb.

21 TAV har i hovedsagen fastholdt det synspunkt, at den dato, der skal lægges til grund med henblik på fastsættelsen af omregningskursen, er datoen for producenternes overgivelse af tobakken til deres sammenslutning.

22 Pretura circondariale di Verona har herefter besluttet at udsætte sagen og at anmode Domstolen om en præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

»Skal bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3478/92 og navnlig artikel 10 og 11 heri fortolkes således, at den dato, der er afgørende for, hvilken landbrugsomregningskurs der skal anvendes ved omregningen af forarbejdningspræmien, er datoen

for producentsammenslutningens levering af tobakken til forarbejdningsvirksomheden eller datoen for den enkelte producents levering af produktet til sammenslutningen selv, og hvorledes skal i den forbindelse det i nævnte forordning anvendte udtryk 'kontraktmæssig levering' fortolkes?«

23 Da første punktum i artikel 11 i forordning nr. 3478/92 som nævnt i nærværende doms præmis 12 er blevet ophævet og erstattet af artikel 1 i forordning nr. 3477/93, må det lægges til grund, at den forelæggende ret med det præjudicielle spørgsmål ønsker oplyst, hvorledes ordene »kontraktmæssig levering« og »leverancer«, der anvendes i henholdsvis artikel 10 i forordning nr. 3478/92 og artikel 1 i forordning nr. 3477/93, skal fortolkes i tilfælde, hvor forarbejdningsvirksomheden har afsluttet en dyrkningskontrakt med en producentsammenslutning.

24 I denne forbindelse bemærkes for det første, at begrebet »leverance« er et fællesskabsretligt begreb. Det repræsenterer nemlig et centralt element i den for råtobak fastlagte præmieordning og har afgørende betydning for reglerne om betaling af opkøbsprisen, udbetaling af præmien til producenten, refusion heraf til forarbejdningsvirksomheden og for den kontrol, der gennemføres af myndighederne.

25 Ifølge artikel 10 i forordning nr. 3478/92 skal der således senest en måned efter afslutningen af hver »levering« ske udbetaling af opkøbsprisen, ligesom forarbejdningsvirksomheden til producenten skal udbetale et til præmien svarende beløb. Endvidere bestemmes det i artikel 12 i forordning nr. 3478/92, at forarbejdningsvirksomheden kun kan få refunderet de præmier, der er udbetalt til producenten, såfremt der forelægges et kontrolbevis, som er udstedt af medlemsstaternes kompetente myndigheder, efter at alle »leverancerne« til virksomheden fra en høst er kontrolleret.

26 Heraf følger, at definitionen af begrebet »leverancer« ikke kan bero på begrebets indhold i national civil-, handels- eller skatteret. Kunne den det, ville den fælles markedsordning blive anvendt på forskellig måde i medlemsstaterne på områder, der har en særlig betydning for den hensigtsmæssige gennemførelse af ordningen, nemlig for så vidt angår den frist, inden for hvilken præmierne skal udbetales, fastlæggelsen af omregningskursen og gennemførelsen af kontrollen.

27 Hvad begrebets indhold angår bemærkes det dernæst, at de bestemmelser i forordning nr. 2075/92 og nr. 3478/92, der benytter ordene »kontraktmæssig levering« og »leverancer«, vedrører forbindelsen mellem forarbejdningsvirksomheden og producenten eller producentsammenslutningen og har intet at gøre med forbindelserne mellem de enkelte producenter og den sammenslutning, de tilhører.

28 Hvad forordning nr. 2075/92 angår er det således i dennes artikel 5, litra c), bestemt, at præmien ydes på betingelse af producentens »levering« af tobakken i blade til den virksomhed, som foretager den første forarbejdning, i henhold til en dyrkningskontrakt, mens et af denne kontrakts elementer ifølge forordningens artikel 6 er forpligtelsen for tobaksavleren til at »levere« tobakken til forarbejdningsvirksomheden. Endvidere tilskyndes der i forordningens artikel 12, stk. 1, til oprettelse af producentsammenslutninger, idet der ydes en særstøtte på 10% af præmien, når dyrkningskontrakterne afsluttes mellem en virksomhed, der foretager den første forarbejdning, og en anerkendt producentsammenslutning, når de »leverancer« kontrakterne dækker, omfatter den samlede produktion fra sammenslutningens medlemmer.

29 Hvad forordning nr. 3478/92 angår anføres det ligeledes i dennes artikel 2, stk. 1 og 2, at dyrkningskontrakten indgås mellem forarbejdningsvirksomheden og »en producent eller producentsammenslutning«; den forpligter forarbejdningsvirksomheden til at »overtage« den mængde tobak i blade, der er fastsat i kontrakten, og producenten eller producentsammenslutningen til at »levere« forarbejdningsvirksomheden denne mængde inden for den faktiske produktion.

30 Desuden fastsættes der i artikel 10 i forordning nr. 3478/92 en frist på en måned fra afslutningen af hver »kontraktmæssig levering« at regne for udbetaling fra forarbejdningsvirksomheden til producenten af et til præmien svarende beløb. I artikel 1 i forordning nr. 3477/93 præciseres det, at dette beløb omregnes til national valuta ved anvendelse af landbrugsomregningskursen den 1. august i høståret, for så vidt angår »leverancer« indtil den 31. december samme år, og kursen den 1. januar det følgende år, hvad angår senere »leverancer«.

31 Artikel 12 og 15 i forordning nr. 3478/92 om henholdsvis refusion af præmier og forskud på præmier anvender også begrebet levering om en producents eller en producentsammenslutnings levering af tobak til forarbejdningsvirksomheden.

32 Det må derfor fastslås, at ordet »leverancer« i artikel 1 i forordning nr. 3477/93 i tilfælde, hvor forarbejdningsvirksomheden har afsluttet en dyrkningskontrakt med en producentsammenslutning, skal forstås som producentsammenslutningens levering af tobakken til forarbejdningsvirksomheden, og ikke som den enkelte producents tilførsel af tobakken til sammenslutningen.

33 Det skal i øvrigt fremhæves, at begrebet »leverance« betegner en producents eller producentsammenslutnings overgivelse til forarbejdningsvirksomheden af et parti tobak med henblik på dettes forarbejdning i henhold til dyrkningskontrakten.

34 Den omstændighed, at artikel 10 i forordning nr. 3478/92 benytter udtrykket »kontraktmæssig levering«, giver ikke grundlag for en anden fortolkning. For som anført af generaladvokaten i punkt 20 i forslaget til afgørelse, præciseres med udtrykket »kontraktmæssig« blot, at den frist på en måned, inden for hvilken

forarbejdningsvirksomheden skal udbetale præmien, først begynder at løbe fra datoen for levering af varer, der svarer til det, der er aftalt i dyrkningskontrakten.

35 Det tilkommer i det foreliggende tilfælde den forelæggende ret at afgøre, hvornår den således beskrevne tobak er blevet leveret, på baggrund af alle de faktiske omstændigheder i forbindelse med tobakkens overgivelse. Den må i den forbindelse navnlig undersøge, om tobakken blot er blevet oplagret i et pakhus, der var udlånt af forarbejdningsvirksomheden, eller om overgivelsen af tobakken virkelig skete med henblik på dennes forarbejdning, hvilket bl. a. vil kunne være tilfældet, for så vidt som denne overgivelse er sket under tilsyn af de nationale myndigheder, der er kompetente i forbindelse med den fælles markedsordning.

36 Den forelæggende rets spørgsmål skal derfor besvares med, at udtrykkene »kontraktmæssig levering« og »leverancer« i henholdsvis artikel 10 i forordning nr. 3478/92 og artikel 1 i forordning nr. 3477/93 skal fortolkes således, at de i det tilfælde, hvor en forarbejdsningsvirksomhed har indgået en dyrkningskontrakt med en producentsammenslutning, omfatter en producents eller producentsammenslutnings overgivelse af en mængde tobak til forarbejdningsvirksomheden med henblik på forarbejdning til opfyldelse af dyrkningskontrakten.

Sagens omkostninger

37 De udgifter, der er afholdt af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, som har afgivet indlæg for Domstolen, kan ikke erstattes. Da sagens behandling i forhold til hovedsagens parter udgør et led i den sag, der verserer for den nationale ret, tilkommer det denne at træffe afgørelse om sagens omkostninger.

På grundlag af disse præmisser

kender

DOMSTOLEN (Tredje Afdeling)

vedrørende det spørgsmål, der er forelagt af Pretura circondariale di Verona, Sezione distaccata di Isola della Scala, ved kendelser af 27. juli og 4. september 1995, for ret:

Udtrykkene »kontraktmæssig levering« og »leverancer« i henholdsvis artikel 10 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3478/92 af 1. december 1992 om gennemførelsesbestemmelser for præmieordningen for råtobak og artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 3477/93 af 17. december 1993 om landbrugsomregningskurserne for tobak skal fortolkes således, at de i det tilfælde, hvor en forarbejdningsvirksomhed har indgået en dyrkningskontrakt med en producentsammenslutning, omfatter en producents eller producentsammenslutnings overgivelse af en mængde tobak til forarbejdningsvirksomheden med henblik på forarbejdning til opfyldelse af dyrkningskontrakten.

Moitinho de Almeida Gulmann Puissochet

Afsagt i offentligt retsmøde i Luxembourg den 16. januar 1997.

R. Grass
Justitssekretær

J. C. Moitinho de Almeida
Formand for Tredje Afdeling